



## École des Voyageurs

Située sur le territoire *traditionnel des premières nations*  
*Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.*  
*Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur par intérim : M. François Bergeron  
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9  
604-881-0222 [francois\\_bergeron@csf.bc.ca](mailto:francois_bergeron@csf.bc.ca)  
[voyageurs.csf.bc.ca](http://voyageurs.csf.bc.ca)

### INFO-VOYAGEURS

Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs  
Vendredi 03 mai 2024

Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)

#### Dates importantes

- 09 mai
  - Visite de Mme Cynthia Lavoie-Ayotte pour la présentation de la campagne Peau d'original (Moose Hide)
- 10 mai
  - Sortie au Zoo de Vancouver (pour les élèves des divisions D01 et D05)
- 15 mai
  - Sciences World à Vancouver (pour les élèves des divisions D02, D03, D04)
- 16 mai
  - Campagne Peau d'original (Moose Hide)
- 23 mai
  - Photos de groupe / photos individuelles (garderie et maternelle)
- 24 mai
  - Concert de Missy D (en après-midi)
- 14 juin
  - Extreme Air Park (pour les élèves de la division D06)

#### PHOTOS SCOLAIRES

En début d'année, nous avons éprouvé quelques difficultés avec le service de la compagnie qui desservait notre école pour les photos scolaires. Un photographe local nous a approchés pour offrir ses services. Il s'agit de M. Ryan Ponte de la compagnie Made the Grade Photography Inc. En mars, il nous a présenté ses produits et services. Nous avons apprécié la qualité, la polyvalence et l'abordabilité de ses produits et services. Nous avons donc retenu ses services pour la prochaine année.

Cela va débiter dès le mois de mai avec la prise des photos de groupe, photo du personnel et la photo de l'école. Aussi, nous allons profiter de l'occasion pour faire les photos individuelles de la garderie Les Aventuriers et pour refaire les photos des élèves de la maternelle puisque nous n'avons pu aucune photo pour nos dossiers MYED à ce jour.

Ainsi, le 23 mai 2024 en matinée, M. Ponte viendra donc faire toutes ses photos avec notre communauté scolaire. Avis à ceux et celles qui veulent arborer leurs plus beaux atouts pour ces photos.

*At the beginning of the year, we experienced some difficulties with the company that serviced our school for school photos. A local photographer approached us to offer his services. In March, he presented his products and services to us. We appreciated the quality, versatility and affordability of his products and services. We have therefore retained his services for the coming year.*

*We'll be starting in May with group, staff and school photos. We'll also be taking the opportunity to take individual photos of the Les Aventuriers daycare and to redo the photos of the kindergarten students, since we haven't been able to get any photos for our MYED files to date.*

*So, on the morning of May 23, 2024, Mr. Ponte will be coming to take all his photos with our school community.*

#### CONCERT DE MISSY D

La Société francophone de Maillardville offre à notre un concert de Missy D. Nous les remercions à l'avance pour ce beau cadeau. Missy D viendra donc témoigner et chanter pour nous le 24 mai 2024 en après-midi. Pour ceux qui ne la connaissent pas, je vous invite à consulter Internet et les médias sociaux pour en apprendre un peu plus sur elle. Elle est une artiste engagée dans la région de Vancouver et dans la francophonie. Elle chante dans plusieurs événements et dans les écoles. C'est vraiment une grande joie de pouvoir l'accueillir à l'école des Voyageurs.

*La Société francophone de Maillardville is offering us a concert by Missy D. We thank them in advance for this wonderful gift. Missy D will come and sing for us on the afternoon of May 24, 2024. For those who don't know her, I invite you to consult the Internet and social media to learn a little more about her. She is an artist committed to the Vancouver region and the French-speaking world. She sings at many events and in schools. It's a real pleasure to welcome her to l'école des Voyageurs.*

#### LA BEFANA PAR LE THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Le 24 avril 2024, tous les élèves et les membres du personnel de l'école ont eu la chance d'assister à la pièce de théâtre La Befana. Les décors et la performance des acteurs furent un moment de magie et de créativité pour notre communauté. Nous sommes contents d'avoir pu bénéficier des talents de cette troupe de théâtre qui présente actuellement cette pièce dans différents milieux en Colombie-Britannique et en Alberta.

*On April 24, 2024, all the school's students and staff had the chance to attend the play La Befana. The sets and the actors' performance were a moment of magic and creativity for our community.*

*We're delighted to have been able to benefit from the talents of this theater troupe, which is currently presenting this play in various settings in British Columbia and Alberta.*

#### ASSEMBLÉE DU JOUR DE LA TERRE ET ATELIERS

Le mercredi 1<sup>er</sup> mai, nous avons tenu l'Assemblée du jour de la Terre. Plusieurs élèves ont eu l'occasion de contribuer à l'assemblée par des témoignages, une chanson, des explications sur différents aspects de la vie de notre planète.

Puis, les élèves de 6<sup>e</sup> et de 7<sup>e</sup> année ont animé des ateliers dans les différentes classes. Nous souhaitons les féliciter pour leur implication et pour la qualité de leurs présentations. Je tiens également à remercier Mme Johanna et Mme Joana pour leur dévouement, leur créativité, leur implication et leur leadership dans le cadre de ces activités. C'est ensemble que nous pouvons travailler à améliorer la qualité de la vie sur la Terre.

*On Wednesday, May 1, we held our Earth Day Assembly. Several students had the opportunity to contribute to the assembly with testimonials, a song and explanations of different aspects of life on our planet.*

*Grade 6 and 7 students then led workshops in various classes. We would like to congratulate them on their involvement and the quality of their presentations. I would also like to thank Ms. Johanna and Ms. Joana for their dedication, creativity, involvement and leadership in these activities. Together, we can work to improve the quality of life on Earth.*

#### SUN RUN

Le dimanche 21 avril 2024 a eu lieu la course Sun Run à Vancouver. Une douzaine de nos élèves et quatre membres du personnel ont pris part à la course. Depuis plusieurs mois, ces élèves et membres du personnel se préparaient pour l'événement. Tous les mardis et les jeudis, ils ont profité de la récréation du midi pour faire de la course dans notre secteur. Je remercie Mme Jocelyne, Mme Andréa, Mme Joanne et M. Charles pour le soutien et la supervision de cette activité qui a permis à ces élèves et éducateurs de vivre un dépassement spécialement physique.

*On Sunday, April 21, 2024, the Sun Run was held in Vancouver. A dozen of our students and four staff members took part in the race. For several months, these students and staff had been preparing for the event. Every Tuesday and Thursday, they took advantage of their lunch break to run in our area. I would like to thank Ms. Jocelyne, Ms. Andréa, Ms. Joanne and Mr. Charles for their support and supervision of this activity, which enabled these students and educators to experience an especially physical challenge.*

#### CAMPAGNE PEAU D'ORIGNAL (MOOSE HIDE)

Le 9 mai 2024, Mme Cynthia Lavoie-Ayotte (Intervenante jeunesse en soutien Autochtone de l'école des Pionniers-de-Maillardville et conseillère aux services Autochtones du CSF) viendra présenter la campagne Peau d'orignal (Moose Hide). Elle fera la tournée des classes durant l'après-midi. La journée officielle de la campagne sera le 16 mai 2024. Nous souhaitons la bienvenue à Mme Cynthia.

*On May 9, 2024, Ms. Cynthia Lavoie-Ayotte (school's youth Aboriginal support worker à l'école des Pionniers and CSF Aboriginal services advisor) will present the Peau d'original (Moose Hide) campaign. She will be touring classes during the afternoon. The official campaign day will be May 16, 2024. Welcome to Ms. Cynthia at l'école des Voyageurs.*

## SORTIES DIVERSES

Dans les prochaines semaines, il y aura plusieurs sorties scolaires. Nous vous remercions à l'avance de compléter et de retourner les formulaires de participation à l'école quand cela vous est acheminé. Si pour une raison ou pour une autre, votre enfant ne peut pas participer, je vous invite à l'indiquer sur le formulaire ou à communiquer l'information à la réception pour éviter que nous pensions que vous n'avez pas reçu l'information.

Si un élève ne participe pas à la sortie, il peut rester à la maison (signaler l'absence). L'école n'organisera pas d'activités formelles pour ces élèves. Ce sera un temps de travail individuel, de lecture ou d'activités ludiques simples.

*Over the next few weeks, we'll be organizing several school outings. We thank you in advance for completing and returning the participation forms to the school when they are sent to you. If for any reason your child is unable to participate, I invite you to indicate this on the form or to communicate the information to Ms. Joannie so that we don't think you didn't receive the information.*

*If a student does not take part in the outing, he or she may stay at home (report the absence). The school will not organize any formal activities for these students. This will be a time for individual work, reading or simple play activities.*

## SITE WEB DE L'ÉCOLE

Une nouvelle page a fait son apparition sur notre site web : <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/> . Des projets d'élèves ou des activités culturelles seront exposés sur cette page comme galerie des réalisations et comme témoin de la vie à l'école et des talents de nos élèves.

Sous peu, le Projet éducatif de l'école (2024-2026) sera également disponible sur le site de l'école. Il reste de légères corrections à faire avec la sortie finale du document.

*A new page has been added to our website: <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/> . Student projects and cultural activities will be showcased on this page as a gallery of achievements and a testimony to school life and the talents of our students.*

*Soon, the school's Educational Project (2024-2026) will also be available on the website. There are still a few minor corrections to be made before the final document is released.*

## MESSAGE DE L'APFL

Nous vous invitons à prendre connaissance du message de l'APFL qui se trouve à la fin de l'Info-Voyageurs.

*We invite you to read the APFL message at the end of Info-Voyageurs*

**Prochaine communication / 17 mai 2024**